

...?Prouvènço!...

Lou bèl an 101 de la Soucieta



Nouvello tiero : n° 57 — Tresen trimèstre de l'an 2006

- Usage e coustumo dóu Terraire Marsihés -

[illegible][illegible]

Lou mot de la Cabiscolo

Encaro un buletin, me dirés? O, mai aquéu es à sa plaço dins la tiero.

Al'aveni, assajaren de garda sa plaço, mai avèn toujours besoun de tète, senoun, poudèn pas toujours publica de raconte de que vènon pas de sòci de la soucieta.

Avèn après, d'asard, la despartido d'un de nòsti sòci li mai ancian, Pèire Géraudie, de Berro l'Estang.

Sabèn tóuti qu'avèn pas d'idèio, qu'avèn pas lou tèms, que fasènt de deco, e patin, e coufin!

Fin finalo, es toujours li meme qu'escrivon, e se pènsoun que lou fan pèr se faire plesi. Es lou principau.

vosto sèmpre devoto

Tricìo

Un pichot mot sus la Prouvènço

Prouvençau, i'a belèu forço d'entre vèutris qu'an jamai gaire ausi l'istòri dóu païs mounte soun nascu, vouldunta-dire de la bello Prouvènço. Vau assaja de vous n'en touca 'n pichot mot.

Cinq o sièis an davan la neissènço de Noste Segnour, li pople qu'abitavon la Prouvènço èron assouvagi coume pourrian dire aro li Bedouvin de l'Africo. Vivien dins de bos o long dis aigo, en cassan e en pescan, e de longo en malamagno lis un contro lis autre. Es enviroin vers aquelo epoco que li Grè, qu'èron un pople forço mai rafina, o que venièn emé si bastimen coumerceja sus li ribo de Prouvènço, trouvèron, à ce que parèis, lou païs bon, e ié bastiguèron la vilo

de Marsiho. Es verai que lou capitani d'aquéli Grè s'èro amourachi d'uno bello princesso prouvençalo. Coume que vague, Marsiho flouriguè toujou que mai, e à soun tour, bastiguè Antibò, Sant-Roumié, e forço àutri vilo que se n'en parlo plus.

Enviroun cent an davan Jèsu-Christ, li Rouman, que soun esta lontèms lou pu fort pople de la terro, vengèron de l'Italio pèr ajuda i Marsihès, e quand ié fuguèron, boutèron la man sus tout noste miejour e ie dounèron lou noum de Prouvènço.

Dins sa lengo, aquèu mot de Prouvènço voulié dire uno countrado presso à l'enemi. Es li Rouman que nous bastiguèron Ais, Arle, Ate, Frejus, Toulon e que noun sai d'àutris endré; es éli que nous aprenguèron à parla sa lengo, e dempièi la parlan encaro, e ounour se n'en fasènt! Bèn o mau, nous gouvernèron cinq cèns an.

Dins aquèu tèms, lou bon Diéu venguè 'n mounde, e sant Lazàri, sant Trefume, santo Marto, santo Madaleno et li sànti Mario, venguèron counverti li Prouvençau.

Tout-à-n-un-cop, uno tarabastado de nacioun barbaro e abestido, que mourien de fam dins si païs, coume aujourd'uei pourrian dire li Rùssi, toumbèron sus li Rouman de tóuti li coustat, lis aclapèron dins cent bataio e se partajèron li terraire qu'aquésti d'eici avièn tengu. Li Rouman nous avièn basti de vilo, mi aquésti, soun plesi èro de li brula! Aquéli que prenguèron la Prouvènço èron nouma li Vesigot; la gardèron belèu cent an, e pièi li Franchiman li faguèron courre.

Ero de tèms de la maladicioun! Lou pu fort fasié la lèi, e queta lèi, boun Diéu!

Mai quau vous a pas di que, vers l'an 735, vengè de l'Africo un vòu d'escumerga que ie disien li Sarrasin, e que vioulavon, raubavon o brulavon tout ce qu'atrouvavon davan éli: Nimes, Arle e sant Roumié n'en porton encaro li marco.

Un famous capitani franchiman, nouma Charle Martèu, lis escrapouchiné à la

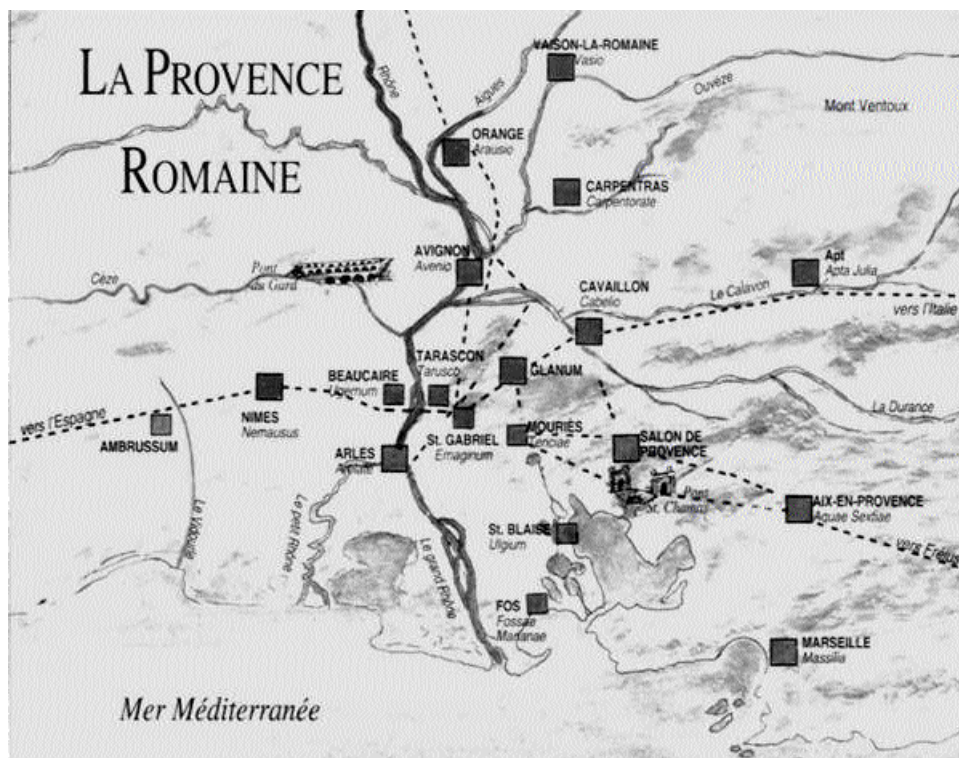
bataio de Tours. Es d'aquí que se mesclerian emé li Franchiman. Pamèns, après la mort de l'empeire Charle-Magno, en estèn que si felen se partèron lou gouvèr di pople. La Prouvènço (950) prenguè lou noum de Reiaume d'Arle. Mai aquéli moustre de Sarrasin toujou venien nous cerca reno; pèr una bono fes, lou comte Guihèn li coussaïè de nòsti terro e li Prouvençau recouneissèn, ié baièron lou bèu noum de Paire de la Patriò.

Mai dins aquéli tèms dóu diable, quand la bourroulo i'èro pas d'un biais, venié de l'autre. Es-ti pas bèn vrai que, vers l'an 1200 uno meno d'Uganaud que ié disien lis Albigés, s'èro forço expandido dins tout lou miejour, e memamen que li Prouvençau tenien pèr éli. Rèn que pèr acò, li Franchiman enfurouna nous venguèron dessus emé d'armado espetaclous: fau dire que noste riche païs ié fasié gau. Pendèn vint an, li Prouvençau, coumanda pèr lou comte Ramoun, e acouraja pèr si bràvi Troubadour, aparèron sa liberta coume de cat de revès. Mai contro la forço i'a ges de lèi! Fouguè veni à jibes: Avignoun fuguè pres, e la Coumtat fuguè dounado au Papo.

Vaqui perqué li Papo ié venguèron demoura en l'an 1309. Mai au bout de setanto an, s'entournèron mai à Roumo. Entanterin, Beatris, la coumtesso de Prouvènço, avié 'spousa Charle d'Anjòu, fraire dóu rèi de França Sant Loui. Souto li rèi d'aquela famiho, li Prouvençau s'emparèron de la Coumtat de Niço, dóu Piemount e dóu reiaume de Naple. Mai tout acò, lou garderian pas lontèms. Lou darrié e lou meïour d'aquéli rèi fuguè lou bon rèi Reinié (davan Diéu fugue!) Après avé rendu nòsti paire lou mai urous que se poudié, cresegue pas ié pousqué faire de pu grand benfa que de leissa la Prouvènço à la França dins soun testamen. Aquí de tout segur faguè 'na bono causo. Es doun dempièi sa mort, en 1481, que sian veritablamen Françès. Longo mai li demouren! longo mai la França règne! longo mai lou drapèu françès trelusigne sus touto la terro!

Lou Felibre dóu Mas

1855, dins la grafio dóu tèms.



Lou pintre a sa muso

Amariéu te baia uno cherpo d'estello,
Pausa sus ti pèu blound la Garlando di Tèms.
A-n-éli raubariéu lou retour dóu Printèms
Pèr, emé, si coulour t'esquissa sus la telo.

Au vent emprentariéu li trelusènti velo,
Que fruston 'mé lou lau, li piado, dóu Noun-Rèn.
A la flour de moun ort, prendriéu de ce que tèn.
Si fuioun, pèr tapa, ço que ma man desvelo.

Enfada, t'oufririéu souto l'azur dóu cèu,
L'ouro que rèn gausi, bressa d'un cant d'aucèu.
En poutounant tis uei sus ta caro siavo.

Adounc, mesclariéu tout, lou rouge 'mé lou méu,
Pèr reviéuda si bouco, tambèn tasta la sabo,
Dins un van sus ma telo, enfantariéu lou Bèu.

Gineto Fioré-Florens

Pres dóu Counsèu Generau

- - -

La casso à courseja

Un jour, lou proupietàri de la manado me counvouquè:

— Te presènte, Moussu lou Comte de Baujois que s'interesso i chivau de Camargo, nouvelamen recouneigu coume raço. Ié moustraras lou desbourrage, l'atrinamen, la mounto, la selarié e tout ço que pousquè l'interessa. L'enmenaras dins la manado, emé la veituro pèr ié faire vèire nòsti garagnoun e poulino. Enfin ié pretaras un de nòsti meiour chivau pèr que faguèsse couneissènço em' aquelo meno camargo.

— Bèn, patroun.

— A vue ouro deman matin, sènso fauto.

L'endeman ère à l'ouro, de-segur sus Roumiéu. Mai uno veituro atengue. Faguè remarca à Moussu lou Comte qu'acò èro pas lou bon mejan de se trescoula vers la manado.

Demandavo dounc au baile de ié prepara un chivau calamo que restavo souvènt à l'estable.

Ah!, mi bon ami, s'avias vist un Comte sus un camargo, aurié cresegu vèire un balot de paio sus uno barioto.

Moussu de Baujois pretestant uno fatigo, degudo à uno marrido niue passado emé de mouissau, estimè miés se retira dignamen e remetre au l'endeman ço qu'aurien pouscu faire vuei.

Pendènt aquéu tèms, mis ami e iéu chausissien uno bèsto encaro à l'estat sôuvage, pèr faire dins l'enclaus, uno leiçoun de desbourrage e d'atrinamen, ço que dounarié au Comte tout d'uno un jour de relàmbi.

Au pichot matin, avian signala nosto cavalo e em' uno veituro tout-terren anerian dins la manado. Lou proumié estabousimen d'aquéu noble fuguè quouro, en siblant, Roumiéu se destacè dis autre e venguè vers iéu. Poudié pas coumprendre coume e perqué aquéu chivau e Gau, lou de moun ami, avien tóuti dous coumprés noste apèu.

Après lis avé sela, entre preguerian de faire triado dóu chivau à dreissa. Emé la desterita de nòsti mounturo acò fuguè fa sèns peno que la bèsti fuguè estrado dóu troupeu e ramena dins l'enclaus.

L'intelligènci de nòsti dous chivau fuguè talo que coumprenghèron vitamen ço qu'atendiguèrian d'éli. Enviroutèron la cavalo ratiero e tout autour de l'enclaus la sarrèron contro èli maugrat si reguignado, si mourdeduro. Fin-finalo, gavado de fatigo, tremoulant, susant, lou chivau à dreissa s'arrestè dins un cantoun de l'areno.

Es alor, qu'à pèd, moun ami e iéu entre-prenghèrian l'atrinamen. A pichot pas avançavian vers éu en ié parlant douçamen e en amagant darrié lou dos l'arnés, lou tiroun que permetrié à cha-pau de l'enmena à nosto poutado. Subran, d'un cop de seden, la bèsti se veguè empresounado dins un nous couladis e reguignant de tout si pèd, founsè dessus nous-autre. Lou nous ié sarrant lou còu, l'arrestè net à court de boufado, e en restranglant lou seden que nous religavo ensèn. Sian arriba à la touca, à la caressa, à ié parla. Sa pèu tremoulavo, si nèr èron tesa, mai soumesso, la cavalo ameteguè lou licau que l'adoumestiquè à mita.

Lou Comte, atupi d'aquéu resultat vouguè intra dins l'areno. Malur, à la visto d'un incouneigu, li reguignado recoumencèron de tout biais. Forço fuguè dounc au noble de se retina. D'aiours la campano dóu mas venié d'anuncia lou dejuna, ço que permetié à tóuti de se repausa e de faire uno bono dourmido e à noste chivau de s'assoula un pau.

Vers li quatre ouro de vèspre, avèn penetra dins lou bouvau mount èro sequestra nosto ratiero bèsti. Emé cauto-cauto en l'aprouchant bouleguè pas. Pièi atira pèr l'oudour de quàuqui pastenargo e sucre, venguè vers nautre. Tout en mastegougnant aquéli gastadige, finiguè pèr aceta lou mors, pièi uno cuberto. Proumiero vitòri. Restavo aro la sello. Bravamen mai



difficile, subre-tout que falié passa souto sa co, la couiero e s'espasa ansin à si reguignado. Emé forço paraulo, gentillesso, calignarié, acetè lou tout.

Vo! forço bèn, mai falié la mounta pèr que sentiguèsse enfin la presènci dóu mèstre, de l'ami sus soun esquino, aquéu qu'anavo la diregi, la mestreja, fuguè aquesto fes un autre proublèmo. Tout bèu-just lou pèd sus l'estriéu coumençavo à se derauba, à drecho, à gaucho, uno vertadiero furio. Enfin moun ami e Gau, soun chivau, finiguèron pèr sarra la bèsti contre li barriero dis areno.

En montant sus li plancho, me fuguè

facile de sauta en sello. Urousamen li sello gardiano soun facho de talo maniero que sias, de-segur, tanca davans e darrié. Nostro cavalo fasié de tau bound que sèns acò, sariéu esta jita au sòu.

Au bout d'uno vinteno de minuto finiguè par aceta sa servitudo e faguè prova de doucilita. Quàuqui jour passa dins l'enclaus, noste jouine chivau, acoumpagna de Roumiéu e de Gau coume fraire-grand, fuguè oufert au Comte de Baujois, que forço countènt, lou leissè e lou batejè aro-aro Marqués.

Lou Comte partiguè rejougne soun castèu e lou chivau fuguè manda à un gardian emé la counsigno d'en prendre grand suen, e fuguè lacha dins la manado emé lis autre.

Ansin prenié fin aquelo proumiero periodo.

Lou Comte èro devengu un grand ami dóu patroun e uno annado se passè dins li courso, abrivado, ount erian tóuti oucupa sus nòsti chivau, coumprés Marqués, qu'èro devengu aro un mèmbe à part entier de la manado.

Un bèu jour, lou patroun, coume pèr la proumiero fes me faguè manda:

— Ié sièu, me diguère, encaro uno téule sus la tèsto.

— Lou Comte de Baujois me counvido dins soun castèu, me diguè lou patroun, coume poudè pas i'ana pèr amor di courso, i'anaras à ma plaço. Es d'acord. Preparo-te uno valiso emé dóu linge propre, ti boto... Uno veituro te vendra cerca matin e te tournaras dins uno vuecheno de jour.

— Bèn, patroun, pèr la sello, lou chivau?

— As rènn a empourta de tout acò.

Pèr fin, la vido de castèu m'agradavo gaire. Mai falié oubeï.

E d'efet lou subre-lendeman uno veituro me counduguè fin-qu'au doumaine de Baujois, qu'èro certo pas un castèu mai uno gentihoumesso emé estable, e loujamen separa pèr li doumesti. Es de segur aquí que fuguè mena par lou mèstre de l'oustau, que me donnè tóuti cousèu utile: ouro di repas que preniéu emé lis oubrié. Aviéu quartié libre, poudriéu faire ço que voudriéu: me passeja, prendre de vacanço coume me diguè lou mèstre.

Pièi, is estable me mountrè uno jumento dóu gènre pur-sang e la meteguè à ma dispousicioun.

— Moun palafrenié vous fara vèire coume la sela, la mounta. Es pas tout-plen coume un Camargo. Entrinas-vous bèn, car à la fin de la semana anen faire uno casso à courseja lou pèis-porc e sias invita. Lou telefone de la chambro es à voste service, poudrés apela lou patroun quouro voudrés. Vous souvète un bon sejour e de bòn vacanço.

— Gramaci, Moussu lou Comte

Amave miés èstre louja emé li doumestique que de louja dins un castèu emé tóuti li desaveni que deguè avé uno certano etiqueto.

Brèu! mis oucupacioun essencialo èron de retrouba ma jumento qu'ié disié Titine, quete drole de noum. Acò me rapelavo uno cansoun à la modo Je cours apres Titine, la broussavo, la bouchounavo, ié fasié de calin pèr que s'empregno de moun oudour. Enfin pousquère la sela, d'uno sello angleso, de-segur, moun Diéu coume siés mau dessus! acò es plat, lis estriéu soun pas li meme, fau d'esperoun, qualo diferènci enr rapport de nòsti camargo qu'oubeïsson e counèïsson lou travai demanda, quasimen sènso li guida.

Ma proumiero sourtido emé Titine fuguè pas uno reüssito. Coume ié faire coumprendre mounte vouliéu ana, aquí e pas aiours. Falié que m'afaire avans la grand casso à courseja de la fin de la semana, pèr la qualo tout lou mounde se preparavo.

...?Prouvènço!... - Buletin n° 57

Lou grand jour arribè enfin. Meteguè ma plus bello camiso prouvençalo, ma vèsto de velout negre, moun pantaloun nòu, boto lusènto e casqueto tancado sus la tèsto, e faguè moun intrado dins la court dóu castèu.

Tóuti aquéli bèu Moussu en vèsto negro o rouge, la boumbo estacado au mentoun, i'avié



tambèn de troumpetaire à chivau.

Moun intrado faguè sensacioun e de pichot sourire de cantoun e de chut-chut au mitan di japado de la chinaredo, me faguèron coumprendre sa reprouvaciou. Auriéu ama me metre dins un trau de rato, mai ère l'oste dóu Comte e me faguèron contre marrido figuro bon cor.

Li chin fuguèron lacha e tout lou mounde partiguè au galop vers lou sanglié. Prudentamen

restave en arrié e après m'èstre fa desavança, meteguè Titine au pas e tranquilamen seguissian la casso de liuen.

L'endeman la veituro me ramenè dins ma caro Camargo.

Quento joio aguè Rouméu de me vèire: cop de tèsto, endihado. e la vido reprenguè si dré e moun sejour encò lou Comte de Baujois fuguè óublida.

Mai, au fa, cercas pas Baujois, aquéu noum es nascu de l'envencioun de vostre serviciau, pas mai que l'endré de la casso à courseja. Sabias enfin, car leitour, que rèn rampleço nosto Camargo, si chivau, si manado, si gardian, si tau, si mas.

Venès-ié faire un tour, sarés de segur bèn reçaupu.

Eimound Blanchet

- - -

Suzano de Vilonovo

Susano de Vilonovo, èro véuso de Poumpé de Grasso, uganaud que fuguè assassina en 1588 dins soun castèu de Bormo, dins lou Var.

Susano desfendeguè soun vilage, resistè au sèti de Mouans, en 1592 contro lou Du de Savoio, vengu castiga lis estajan pèr soun estacamen au rèi de Franço Enri III.

Lou Du destruiguè lou castèu. Susano l' óubliguè de teni sa proumesso qu'avié facho de ié paga 4000 escu pèr l'indennisa. Ié courreguè darrié enjusque dins li planuro de Cagno, dins lis Aup marino.

Rebastiguè soun castèu emé la douno.

Irèno Palmiro

- - -

Autounado

Mounte soun la clarour de l'aubo e l'abrivado
Di chivau s'esbroufant dins lou vènt matinié?
Lou fougau mando i plat lusènt de l'estanié
Sa michour douço e lou rebat de la flamado,

Lou cat dor sus mi cambo e roundino, estendu.
En escoutant lou vènt que despampo li souco,
Iéu sounje à tant de grun qu'ai quicha sus mi bouco,
Sounje à tant de draïou mounte me siéu perdu.

Ma jouinesso s'en vai coume li dindouletto
Quand veson s'avança li nèblo sus la mar,
E la coupo es asclado e lou vin es amar
E dins lou cors malaut l'amo se sènt souleto.

Amaro de tout pantai uman!
La chato de moun cor, amourouso e ravidò,
Jamai, sus lou lindau de la porto flourido,
Dins l'oustau dis aujòu, l'adurrai pèr la man.

Pode ravasseja davans la chaminèio,
Soulet, pode caufa mi man sus li cafiò;
Jamai lis ausirai, alentour de moun fiò,
Lou trepa dous e lou piéuta de la ninèio.

La braso dóu fougau fai lusi l'estanié,
Lou cat roundino; sus l'oustau l'oumbro davalò
E la niue, s'alargant, nous adus sus sis alo
Un pau mau de tristesso e de malancounié.

*

Pamens pèr li carriero e li muraio blanco,
Cavalié, m'abrivave au soulèu de miejour
Emé lou ferre au pounç e la taiolo is anco.

Quand partian di sansouiro à la primo dóu jour,
Li chato amoulounado i porto di cabano,
Emé soun rire fres nous cridavon: - bonjour!

Mai serious, plega dins li bernous de lano,
A l'auro dóu matin butavian nòsti tau

...?Prouvènço!... - Buletin n° 57

E lou soulèu levant fasié lusi li bano.

Ourguianço di fort, cresènço di catau,
Ruscle di counquistaire abriva dins li vilo,
Erias nostre quand passavian sout li pourtau:

- Vese à noste endavans li gènt courre pèr milo,
La pousso revouluno e, dins lou chamatan
S'ausis, long dis oustau, lou femelan que quilo;

- Ardit! Sarro ti biòu, que lou baile es davans!
Au galop, imbrandable, intravian dins l'areno
E li chato, is autin, nous picavon di man.

Pièi, quand l'error venié, davans la niue sereno,
Quiha sus lis estriuéu, se tiravian dóu round
En butant nòsti tau prim coume d'alabreno

E lou sang di chivau bagnavo l'esperoun.

*

Ai las! Quau me rendra lou tèms dis abrivado,
La baisso paluniero e li sablas mouvènt?
Quau butara lou sang que dor dins mi courado?
Sus la branco passido e la bourro neblado,
Quau fara reflouri mi raive de jouvènt ?

Quau me rendra la sello rousso e li sounaio
E lou ferre pognènt dardant si tres pounchoun
E lou dur cavalot sela pèr la bataio?
Jamai, à moun entour, veirai plus la vacaio
E li tau barrulaire expandi dins li jounc,

Jamai ausirai plus lou crid de mi cavalo...
La braso dóu fougau fai lusi l'estanié,
Lou cat roundino, sus l'oustau l'oumbro davalò
E la niue s'alargant, nou adus sus sis alo
Un pau mai de tristesso e de malancounié.

Jóusè d'Arbaud
Lou lausié d'Arle

Prouvençau dóu Cèntre Var:

Roso d'Autouno

Lei sesoun e leis an an leissa uno traço.
Un pau mai cade jour courbo nosto façoun.
Aubourènt lentamen lei rufo un brisoun,
E, maudissent tambèn la jouinesso rapaço.

Nosto cors es frèule, frejou coume uno glaço,
Lou silènci nous tèn emé sei suspicioun,
L'i a pu jamai degun pèr faire lei meissoun,
De bouquet de beisa, quand l'amour fa calanço.

Leis iue vela de blu, recercon lou camin,
Fa de bonur dóu jour, sentour de jaussemin,
Dei moumen benurous e sei raive de glòri.

L'espèr es desenant, dins tóutei lei felen,
Que vendran un matin escouta 'questo istòri,
Qu'uno roso d'autouno, leisso en soupirant.

Gineto Fioré-Florens

Pres de la Vilo d'Agen

- - -

Claro d'Anduzo (1220 - 1240)

Degun a encaro pouscu, d'un biais precis, identifica aquelo gènto troubairis que vivié au siècle XIIen. Ero belèu uno di chato de Pèire Bermond VI, segnour d'Anduzo, d'Alès e Sauve, e fuguè proubablamen la mouié d'un Ugue de Mirabel.

Mai sabèn quasimen seguramen que mandavo si vers d'amour au troubadour jouglair Uc de Saint-Cirq (1200-1253) que visquè en Lengadò pièi en Itàli ounte mouriguè.

Uc de Sant Cirq, dóu Quercy, amavo uno Damo d'Anduzo, que ié disien Claro.

Lou retrat de Clara es poulit, tout en nuanço. Franco, elegante mai moundano, voulié s'enaussa dins lou mounde courtés. Ero bello, avenèto, saberudo e abilo. I'agradavo que se parlèsson d'elo, d'un coustat de l'autre, avié envejo de celebrita, d'agué l'amista e li counfidènci di nòbli damo e di jouvènt valènt.

Uc que sabié tout acò, se n'en aprouchè e si relacioun devenguèron amistadouso, pièi entimo. Ié mandè de letro, de salut e de presènt, emé ounour e respèt.

Uc avié uno bello plumo pèr escriéure i bèlli damo. Clara acetavo que Uc la preguèsse d'amor e la court que ié fasié. Ié proumeteguè de ié faire plasé d'amour.

Uc faguè sus elo un mouloun de bèlli cansoun lausant sa valour e sa bèuta. De soun coustat, la bello, se coungoustavo di cansoun qu'Uc enventavo.

Sis amour durèron long-tèms emé de pichòti garrouio, seguido de recounciliacioun, coume es l'acoustumado entre lis enamoura.

Claro avié uno vesino, Dono Ponso. Ero courteso, saberudo e tras que jalouso de la celebrita e l'ounour que Claro avié bono-di Uc.

Alor, la masco desparlè e faguè d'esfort pèr leva l'amour d'Uc pèr Claro e se l'atriva devers elo.

Parlè à Uc, ié leissè entendre que la Claro avié un autre calignaire e que lou preferissié.

Ponso proumeteguè à Uc de faire e de dire tout ço que i'agradarié. Pèr amour e de tout lou grand mau que Ponso i'avié di de dono Claro, e pèr lou bèu semblant qu'elo ié fasié, e pèr lou grand plasé qu'elo ié proumetié, quitè malamen dono Claro.

Coume tóuti lis ome, Uc faguè coume un que sarié pas franc ni leiau, e se n'en vai voulountié devers uno outro dono, pèr ié cerca li favour. Uc se meteguè à lausa Ponso e dire de mau de

Claro. Aquelo n'en fuguè entristesido. N'en aguè un grand desdèn, mai se plagneguè pas, nimai faguè de reproche...

Uc devenguè l'ami de Ponso en esperant tout ço que i'avié proumés. Mai la marrido n'en faguè rèn, e pau à cha pau se destaquè d'éu en amoussant lou bon acuei qu'avié l'abitudine de ié faire.

Uc coumprenguè enfin qu'èro esta engana e n'en fuguè triste e doulènt. Anè encò d'uno amigo de Claro, ié racountè tout l'afaire, la preguè d'assaja de retabli la pas emé Claro. Eu, de soun coustat, assajè de reveni en gràci e en bono amista.

L'amigo proumeteguè de faire soun poussible e parlè à Claro. N'en diguè tant que la bello decidè de faire la pas. Uc devrié veni emé éli dos pèr pacheja amoureuxamen. A la fin, la Damo perdounè generousamen, qu'avié un cor grand e noble.

N'en fuguè fa uno cansoun: Anc mais non vi temps ni sason.

Es la souleto pouèsio que nous leissè la troubairitz d'Anduzo que canto la passiou d'uno amanto estoufado pèr lou maucor.



En grèu soucit

*En grèu soucit e en grèu pensamen
An mes moun cor, emai en grando errour,
Li maneflaire e li faus devinaire,
Abeissaire de joio e de jouvènt;
Car vous, que iéu mai ame que rèn qu'au mounde siegue,
An fa de iéu desparti e alugna,
Bèn tant que iéu noun pode vous vèire ni mira,
D'ounte more de dòu, d'iro e de ferounié.*

...?Prouvènço!... - Buletin n° 57

*Li que me blaimon o voste amour me defèndon
Noun podon faire en rèn moun cor meiour,
Ni plus grand lou dous desir qu'ai de vous,
Nimai l'envejo e ni mai la talent.
E noun i'a d'ome, tant moun enemy siegue,
Que noun lou tènque car, se l'ause dire bèn de vous
E, se n'en dis mau, jamai noun pòu dire ni faire
Quaucarèn que me fague plesi.
Jamai noun vous dounès, bèl ami, espavènt
Que iéu ague envers vous lou cor trichaire
Ni que vous change pèr ges d'autre amaire,
Me n'en preguèsson-ti cent àutri dono
Qu'Amour, qu'en sa beilié me tèn pèr vous
Vòu que vous garde e rejougne moun cor;
E lou farai: e se poudiéu, iéu, ié leva
Moun cors, tau l'a que jamai noun l'aurié.
Ami, ai tant d'iro e de ferounié
De pas vous vèire que, quand iéu cuje canta,
Plagne e souspire, iéu, de noun pousqué faire
Ço que dins mi coublet moun cor voudrié coumpli.*

(Trad. F. Mistral, L'Aiòli, n° 167, du 17 août 1895)

Irèno Palmiro

Li quatre Leoun

Quant fai de cop qu'escrive tourna-mai aquelo istòri vertadiero di Quatre Leoun? Aro que siéu à la retirado, vau assaja de vous la counta encaro emé lou reculimen que counvèn, estènt d'en proumié que lis àutri Leoun se soun enana à Santo Repausolo... E pièi, vouliéu ié douna d'aliscaduro que moun gàubi de countaire se n'es endrudi.

D'abord vous dirai que siéu resta mai de trento annado emplega au Laboratòri de la Rafinarié de Petròli de la Mèdo, proche dóu Martegue. Aquí ai travaia sus quart, valènt-à-dire la nue, lou matin, l'après-dina, li dimenche e jour de fèsto.

Adounc, i'a forço tèms d'acò, à la debuto de ma carriero, moun cardacho e oumounime dóu pichot noum, Leoun Gouiran, qu'avié lèu vist qu'amave tout ço que pertoucavo la naturo, me venguè coum' acò un jour de printèms:

— Se vos, dimècre que vèn, coume sian de sesiho, anaren culi de roumaniéu-couniéu au Romaron, manjaren nosto biasso dins lou cabanoun...

— Mai de qu'èi tout acò?

— Li roumaniéu-couniéu? Es l'autre noum dis espargo fèro...

— Couneissiéu pas aquéu voucable... E lou Romaron? Sabes bèn que l'a pas forço tèms que siéu à Castèu-Nòu.

— Lou Romaron es un valoun dins nosto colo, à passa-tèms i'avié de bastido, de vido, de bèn. A l'ouro d'aro i'a encaro quàuqui vigno que soun estado partejado à d'eiretié dóu relarg. Di bastido leissado tout en bando e que soun aboulido, ié resto un mèmbe qu'a tengu lou cop e que tout lou mounde a bateja Cabanoun. I'a tambèn un pous que soun aigo es tant fresco e lindo. Pèr la clau dóu cabanoun, dèbe dire pulèu li clau, cadun a la siéuno, que siegue de Castèu-Nòu o d'Ensue, eici au vilage, lou Paire Chave nous pourgira la siéuno...

Lou dimècre venènt, l'aubo pounchejavo que fasian nòsti prouvisioun au vilage. Encò dóu bouchié croumperian dos andouieto, quatre cousteleto d'agnèu de la rougnounado, un saucissot, quatre lescò de cambajoun. Au coumestible pèr un quarteiroun de roco-fort, d'òulivo de Maussano, uno boto de rais-fort, de cebeto tambèn. Fau pas óublida lou dessèr, lou pan e la bono boutiho de vin, tout acò èro pas de rèsto pèr d'ome coume nàutri dous à ges faire de rousigoun...

Tóuti aquéli mangiho fuguèron messo dins li sacochò e zóu! sus sa motociéucleto, à la descuberto d'aquéu Romaron que n'aviéu tant pantaia.

Lou camin carretau fasié de zistoun-zèst dins la colo, e, la petarado de la motò esfraiavo li cuniéu de garrigo, n'avèn vist desboula mai de cènt.

Quouro sian arriba au Romaron, au bèu mitan de la colo, i'avié degun, aven leissa la machina sus l'iero de la vièio bastido que sentié lou mentastre. D'agasso quihado sus li grand pin fasien un sagan dóu diable emé sous barjaca, es pèr acò que piquère dins mi man pèr li esfraia e li forobandi dóu valoun. Alor quente calamo e chale requist, aquel endré meravihous.

Avèn pendu nosto biasso dins lou cabanoun. I'avié dous escritèu, un "Republico Libre dóu Romaron", sus l'autre i'avié escri: "A-n-aquéu Cabanoun ié sias li bèn-vengu, mai manjarés ço qu'avès sou.

Aro nous vaqui dins lis avausso à culi à plèni-man li famósis espargo, n'en vos ? n'en vaqui !... Sounjave déjà à la meieto bèn-oulènto que me fariéu lou sèr...

L'èr embaumavo la farigoulo, lou roumaniéu, fasié un tèms d'or em' un ventoulet de largado. Lis abiho butinejavon sus li flour di roumaniéu e dis argelas, lou mèu sara redoulènt e goustous, me sounjave...

Lis auceloun voulastrejavon d'eici, d'eila, de chi-chi-lu, de sarraié, rigau, cuou-rousset, un fifi-moustacho, e piéuto que piéutaras, que bonur.

Sus lou cop de miejour, la recordo ère famouso, iéu aviéu lou vèntre à l'espagnolo lou dejuna èro luen, se sian recampa à la bastido, e aqui fuguè la souspresso, d'efèt, i'avié dous coumpaire d'Ensue qu'èron vengu pèr travaia sa vigno: Leoun Ricaud que couneissiéu pèr l'agué vist mena li càrri de la rafinarié, e, Leoun Lantelme, escais-nouma "Zozo", païsan de soun mestié, que n'en fasiéu la couneissènci.

Sabe plus lou que diguè:

— Sian quatre Leoun poudèn bateja un ase...

Enterin que mous, coulego alestissié un fiò le gavèu dins la cha-minèio pèr nosto grasihado, iéu d'ana faire vira la carrello dóu pous.

— Se vos bèure lou pastis, es tu que siés d'aigo, me faguè Ricaud, estènt que siés lou plus jouine.



Eu, s'èro alesti un boui-abaisso de merlusso que se fasié dire vous! Acò, l'oublidarai jamal...
Lou Zozo, éu, estènt pas un
gros manjaire avié gnaugna,
mai nàutri tres, que Sant
Crebàssi !

E pièi, vague de charra e de
rire, cadun countavo la siéuno,
d'istòri de casso, de pesco, de
cuou, de conte de ma grand la
borgno. Lou Zozo que
charravo un prouvençau grana,
nous avié counta qu'èro vengu



au batisme de Gouiran. Manjavo à l'epoco dins si dèss an e avié gambiha emé si cambarado
darrié lou boguet d'Ensue à la glèiso de Castèu-Nòu, ço que fai quàuqui bèu kiloumètre, pèr
crida de-longo:

— Jito! peirin crassous! lou pichot vendra gibous! jito! .

E tambèn pèr lou viage dóu retour

Emé sa poulido voues, Gouiran nous avié canta "La roumanço de Mèste Patelin", iéu aviéu
canta "la goio".

Avèn bèn resoun de dire que la matinado fai la journado, perqué lou tantost se passè coum'
acò à charra, rire e canta sènso relàmbi...

Mai d'aquelo journado!

Leoun Félix mars 1994

- - -

Lou bestiàri fantasti

Li bèsti di conte e legèndo soun presènt dins tóuti li civilisacioun e dins tóuti lis epoco.
Fuguèron crea, enventa e utiliza subre-tout pèr arresta la pòu dis ome. Tóuti an de poudé
particulié, souvènti fes superiour à li dis ome.

Poudèn classa li bèsti legendàri en quatre categourio.

- Li moustre de granda taio, coume li reptile o li dragoun. Meme li pichot e sènso poudé, soun
de la famiho di reptile. Segound li cresènço soun la representacioun de la pouderosita de
l'Infèr escoundu. An lou sang fre, rampon e se retrobon dins li conte mitoulougi.

- Li bèsti que simboulison li forço de la naturo, soun representado pèr li diéu di civilisacioun
antico: lou Tron e Zéus, lou Fiò e Vulcan, la Mar e Neptune, la Niue e Plutoun.

- Lou bestiàri trevavon li liò dangeirous: li croto, li fourèst espesso, li mar prefoundo, li lau...

- Pièi li bèsti de l'imaginacioun que soun pas toujours marrido. Soun li gardian de terro de
pantai, de bonur coume la coulumbo. Lis aucèu soun li liame emé lis ome. Soun souvènti fes
anounçaire de bono nouvello.

- Acabaren pèr li bèsti legendàri d'aro.

La majo part di bestiàri legendàri que terrourisavon lou païs provençau servigurèon à-n-
evangelisa li poupulacioun, coume lou coulobre.

I - En Prouvènço

Sian bèn plaça pèr agué un bèu troupèu d'aquésti bèsti. Vaqui quàuquis istòri que nòsti grand nous racountavon, à la vesprado pèr nous faire pòu.

Lou coulobre

I'a dos versioun d'istòri: un dragoun, lou Coulobre restavo dins uno croto proche La Linde en Dourdougno. Raubavo lis estajan dins soun vilage e li batelié sus si batèu. Li menavo dins soun trauc e li manjavo. Se dis qu'avié un pèd sus la colo en dessus de La Linde e l'autre pèd dins la Dourdougno. Fuguè Sant Front que delivrè lou cantoun de la bèsti.

L'autro versioun es mai proche de nautre: Sant Veran, evesque de Cavaïoun, au siècle 6en (585-589), delivrè li campagno dis envioun de la Font de Vau-Cluso d'un dragoun, un gros coulobre, coume uno serp terrèstro e marino que vivié dins la Sorgo. Manjavo li moutoun di pastre.

Lou dahut

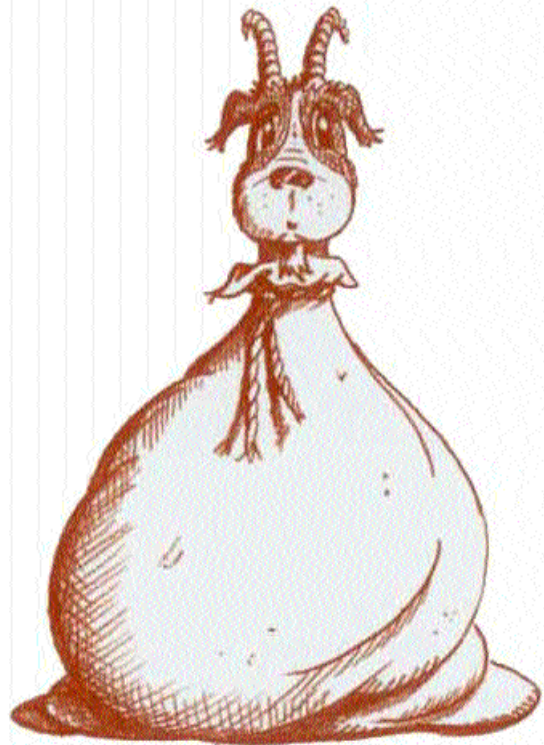
Aquéu es uno bèsti que m'agrado particulieramen. Es pas proun couneigudo di Parisen: es un pichot animau cournu que si pato soun mai courto d'un coustat que de l'autre. Es pèr acò que viéu sus lou pendis di colo. Pèr l'aganta es tras qu'eisa. Basto de se mettre darrié, de lou sibla, e coume es tras que curious, se reviron e zan! toumbo.

Mai coume degun l'a jamai vist de jour, sabèn pas trop coume es soun pelage...

Lou Dra de Bèu-caire

Un dragoun trevavo li ribo de Rose. Atrivavo dins l'aigo li jouvènt emé de pèiro precioso, pièi li manjavo.

Un bèu jour, dono Dragouno aguè un dragounet e lou Drac aguè besoun d'uno nourriço. Anè devers uno bugadiero qu'èro souleto, agenouiado, sus lou bord de la ribiero, e que lavavo soun linge. La seduguè e ié moustrant de beloio sus lis aigo. La curiouso n'en faguè toumba soun bacèu, se clinè vers lou rebat e toumbè dins l'aigo. Lou Dra, forço countènt, la tuiè pas. La menè dins sa croto proche soun dragounet. Ié baiè uno bouito de graisso d'ome fin qu'ougnèsse lou nistoun, avans de se lava li man emé uno aigo especialo.



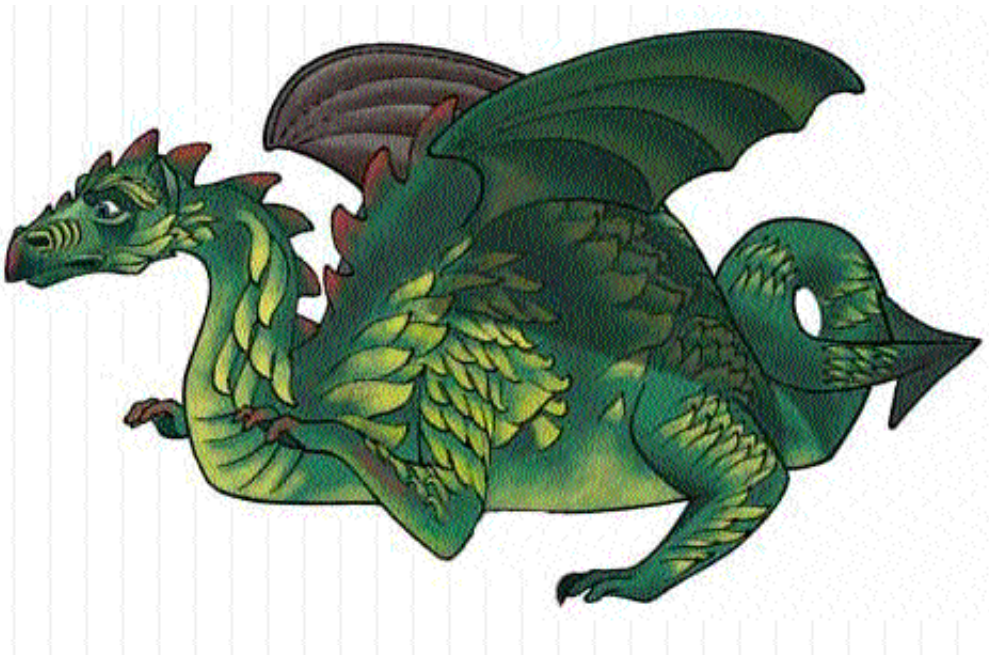
...?Prouvènço!... - Buletin n° 57

Acò permetié de rendre lou pichot invisable is uman. Mai un sèr, la jouvènto oublidè de se lava li man e se fretè un iue e pousquè vèire Dracounet... mai lou diguè pas...

Fuguè liberado après sèt annado.

Quàuqui tèms après, anè saluda lou Dra que se permenavo dins Bèu-caire. Furious d'èstre vist, ié crebè l'iue e despareiguè dins lou Rose.

*Ié trèvo, despièi que lou mounde es mounde,
Un fantasi nouma lou Dra. Superbe,
Anguiela coume un lampre, se bidorso
Dins l'embut di revòu mounte blanquejo
Emé si dous iue glas que vous trafuron.
A lou péu long, verdau, flus coume d'augo,
Que floto sus sa tèsto au brand de l'oundo.
A li det, lis artèu, pèr ausi dire,
Tela coume un flamen de la Camargo
E dos alo de pèis darrié l'esquino
Clareto coume dos dentello bluio.*



*Lis iue à mita claus, nus coume un verme,
N'i'a que l'an agu vist, au founs d'un toumple,
Estalouira au soulèu subre l'areno,
Pipant coume un lesert la souleiado,
La tèsto revessado sus lou couide.
Barrulant souto l'aigo emé la luno,
N'i'a que l'an entre-vist, dintre li lono,
Avera d'escoundoun li flour de glaujo
O de l'erbo-d'infèr. Mai pièi lou pire,
Chat! escoutas aquesto...*

*Un jour, se conto,
En ribo de Bèu-Caire uno femeto
Lavavo sa bugado dins lou Rose
E, tout en bacelant, à la subito
Veguè, dins lou courrènt de la ribiero,
Lou Dra, poulit e lèri coume un nòvi,
Qu'à travès dóu clarun ié fasié signe.
— Vène! ié murmuravo uno voues douço,
Vène! te farai vèire, bello chato,
Lou palais cristalin ounte demore
Emé lou lié d'argènt ounte m'ajasse
E li ridèu d'azur que l'encourtinon.
Vène! te farai vèire li fourtuno
Que se soun aclapado souto l'erso,
Despièi que li marchand ié fan naufrage,
E qu'ai encamelado dins mis ouide.
...
Emé lou Dra, souleto, me siéu visto.
Avié, d'uno fiheto entre-negado,
Agu 'n pichot e iéu, pèr nourriguiero
De soun Dragnet, sèt an m'a detengudo.*

(Frederi Mistral, Lou Pouèmo dóu Rose)

Lou Dra de Draguignan

A l'Age Mejan, la vilo s'apelavo Dracoenum (tambèn Dracontia o Draconia). Devé soun noum à-n-un dragoun que terrourisavo la regioun. Lou moustre vivié dins li palun à l'entour de la ciéutat.

Fuguè vincu pèr Sant Ermentàri.

- - -

La Garamaudo

... Eh! Renaudo disié, n'i'avié bèn d'autre, de babau, que despièi an despareigu. I'avié la Chauch Vièio, que, la niue, s'agrouvavo aquí sus voste piés e que vous levavo l'alén. I'avié la Garamaudo, i'avié lou Fouletoun, i'avié lou Loup-Garou, i'avié lou Tiro-graïso, i'avié... que sabe iéu? (Memòri e raconte, Fredric Mistral)

Sarié uno bèsti ferouno que trevavo li colo de Garlaban.

Pèr li pichot, significavo la bèsti negro que falié pas rescountra. Quand sa maire li sounavo pèr veni faire si devé, apoundié:

— Crese la Garamaudo es pas liuen, me sèmblo entendre lou brut de si pas...

E la ninèio se pressavon pèr rintra à l'outau.

La Tarasco

Es un moustre associa i cop de Rose. Soun alen caud cremavo tout ço qu'èro à soun entour : manjavo li passant, viravo li batèu e manjavo li marin. Avié la tèsto d'un dragoun emé d'iue rouge, d'alo, de pato emé d'arpio, uno longo co, soun esquino èro proutegido d'escaumo de tartugo. Acò la rendié invulnerablo. Li sourdat d'en au di bàrri, avien assaja de ié jita de pego e de sageto : de bado. Rare èro li rescapa dis arpiò de la bèsti.

Dins la santo barco, sènso velo ni empento, qu'arribè i Santo, se trouvavo Lazàri lou ressucita, sa sorre Marto, Mario-Madaleno, Massimin, Saro e quàuquis autre. Cadun partiguè de soun coustat, e Marto remountè lou Rose. Seguido de si miracle, arribè dins un endré ounte uno bèsti manjavo li troupèu e lis ome. Lis estajan suppliquèron Marto de li sauva.

Un matin , la Marto s'enanè faire uno bugado en ribo de Rose. Lou moustre sourtiguè dis aigo. Assajè d'espaventa la jouino bugdiero que respoundeguè en ié mandant quàuqui gouto d'aigo sus lou mourre...

Es coume acò que Marto aprivadè la tarasco. Levè sa centuro, anè davans la bèsti que devenguè tranquilo coume un chin. La vilo, maugrat li proutèsto de la santo, sagatèron bèn vouountié la bèsti.



La cabro d'or

Se dis sus lou pendis dóu Planestèu dis Encourdoulo, que doumino Valauris, uno fendasclo dins lou roucas sarié l'intrado de la baumo de la Cabro d'Or, Lou trau de la cabro, ounte sarié amoulouna de gràndi quantita d'or e de pèiro precioso.

Un Sarrazin voulié prendre li Baus, mai fuguè foro-bandi dóu vilage. Avié un tresor grandaras que voulié escoundre dins lou Vau d'Infèr.

Veguè lou Trau di fado e decidè de i'assousta soun magot.

Soun serviciiau avié entendu de marridis istòri à prepaus d'aquesto croro. Lou Maure devistènt un escabot de cabro, n'en veguè uno e la faguè passa davans, sautarello, fin que marchèsse davans pèr ié durbi lou camin.

Subran se troubè au founs dóu nis d'uno masco qu'èro touto neblousa, enviroinado de serp,

d'aragno e de pipistrello...

L'ome racountè qu'èro perdu e que cercavo la sourtido.

— Es pas possible, diguè la masco, de sourti d'eici sènso poudé magique. Ni ta valènço, ni tis armo t'ajudaran contro li forço di tenbro. Fiso-te de la biqueto e serve-te de mi pousoun pèr te n'en sourti.

E ié baiè tres flacoun ;

Lou jouvènt s'esmóguè pas. Seguiguè la cabro, arribèron davans uno mandragoro giganto que brassejavo. Ié boutè un liquide empousouna e la planto diablessò s'evaniguè.

Lis dous ami se meteguèron à courre e resquihèron dins un long escalié. De trèvo lis esperavon d'à bas. Utilisè un nouvèu flacoun e li trèvo despareiguèron. Au found d'un courredou, veguèron lou soulèu... Eron lèst pèr sourti, mai la cabro testardo, voulié pas i'ana. Gratavo lou sòu



emé si bato, en moustrant lou camin devers uno grado croto emé un gros roucas : èro segur uno vertadiero escoundudo. Se desvestiguè de tóuti si beloio e despausè soun tresor. Mai quand se revirè, un moustre ié faguè fàci, mai poudié plus aganta lou flacoun sauvaire...

Alor sourtiguè soun espaso e coumencè uno batèsto courajouso.

Subran, lou moustre rugiguè tant fort que lou roucas s'escranquè e lou tresor s'eparpaïè en courbissènt la cabro de pousso daurado. Mai lou valènt juvenome èro mort. Soulet lou serviciau se n'en sourtiguè pèr racounta l'istòri.

Malur à-n-aquéu que seguirié la cabro d'or dins la croto. Veirié jamai plus lou bèu soulèu. Perdu dins lou labirinte di courredou sourne, se perdrié autant lèu li piado de la cabro banarudo d'or e mouririé de set, de fam e de pòu, proche li magnifiqui riquesso.

Es ço qu'avenguè à tóuti qu'an assaja de la segui dins sa retirado secrèto.

- - -

La serp de Rousset

Un bèu chivalié de Rousset rescountrè uno jouvènto sus li ribo de Lar. Espanta pèr sa bèuta, ié demandè de l'espousa. Diguè de o, mai falié jamai qu'assajèsse de la vèire se bagna.

Lou maridage se faguè, fuguèron uros, aguèron dos chato e dous drole. Mai un matin, lou chivalié, estournèu, intrè dins la chambro dóu tèms que sa femo se lavavo... veguè subran uno serp moustruoso s'escapa de la bagnadouiro, sauta pèr la fenèstro e ana dins li palun proche la ribiero. Se veguè jamai plus ni la femo ni la serp. Mai se dis que de tèms en tèms, uno trèvo barrulavo souto li fenèstro de l'oustau dóu bèu chivalié...

- - -

II - Aiours

Li Centaure

An lou cors e li cambo d'un chivau, lou torse, li bras e la tèsto d'un ome. Soun guerrié, brutau e sauvage.
Chiron es lou mai celèbre, mai èro un centaure sage e inteligènt.
Ensignè l'art de l'arc à soun ami Apouloun.
Li Centaure, pau proun civilisa, intrèron en guerro contro li Lapide pèr prendre son reiaume. Counvida au maridage dóu rèi, s'encigalèron e assajèron de rauba li femo e meme la nòvio. Acò entamenè uno bravo guerro!

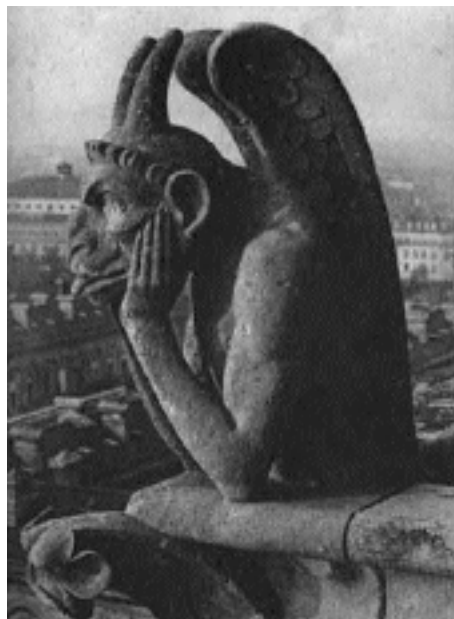


Lou silène

Es un ome su pela, emé un gros vèntre, emé uno co e d'auriho de chivau, quiha sus un ase.
Esperit dis aigo, a lou doun de proufecìo.
Aganta pèr de pastre, ié cantè de legèndo. Aguè d'enfant mai li silène soun lache e sèns escrupule.

Pegase

Es lou chivau alu, autant viéu que lou vènt, nascu dóu sang de Meduso. Vivié en cercant de font. Bellerophon l'aprivadè emé lou mors de la divesso Athena, mai mouriguè de soun ourguei que vouguè mounta jusqu'au cèu de Zéus, que lou faguè toumba. Soulet Pegase arribè au doumaine di Diéu, e es encaro dins lis ensigne.
Soulamen li grands eros an un chivau alu... li femo cauvacon pas li pegase.



La chimèro

Es un moustre de la tèsto de cabro e uno co de dragoun. Se n'en vèi sus li façado de glèiso pèr faire fugi li demoun (e lis aigo de pluieo...).

Ero abarido pèr un rèi e terrourisavo lis estajan. Boufavo de flamo coume un vertadié dragoun de fiò. Aqueste rèi, Amisodarès, cregnènt que la bèsti ataquèsse sis sujèt, demandè à Bellerophon de la tuia. Aquéu, cauvacont lou chivau Pegase, trauquè la chimèro de si sagèu que la faguèron crema.

Lou sphinx

Es uno divinita infernalo: a la tèsto e la peitrino d'uno femo (coume sa maire) e uno co de dragoun e un cors de lioun (coume soun paire). Avié d'alo coume si sorre. Fuguè manda dins la vilo dóu rèi Laïos (paire d'Eudipe), Thèbes. Quiha sus un mountet, pausavo uno questioun i viajaire de passage. Aquéli que poudien pas respondre, li tuiavo e li manjavo. Eudipe lou prouvouquè e lou Sphinx ié pausè sa questioun:

— Quete es l'animau qu'a quatre pato lou matin, dos à miejour e tres lou ser?

— L'ome, respoundeguè Eudipe. Dins soun enfanço se tirasso sus si pèd e si man, se tèn dre à l'age adulte, e s'ajudo d'un bastoun à la fin de sa vido.

Lou Sphinx batu, se jità de soun roucas e mouriguè.

Cerbère

Moustre que gardavo l'intrado dis Infèr. Ero un chin de tres tèsto, emé un co de dragoun. Ero encadena davans la porto dis Infèr.

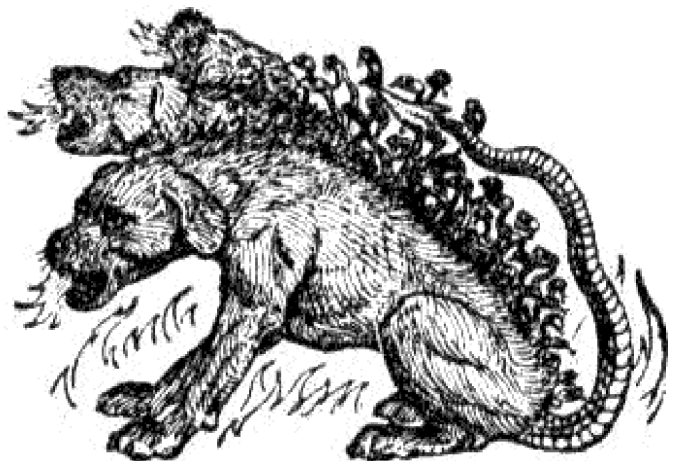
Terrourisavo li mort que ié pourtavon la pastissarié de mèu qu'èro despausado dins la toumbo au moumen de l'ensepelimen. En meme tèms, Chiroun, lou batelié, ié pausavo l'obolo dins la bouco.

Terrourisavo tambèn li vivènt qu'assajon de fourça la porto.

Es Ourfé que lou calmè en jougant de la liro, Psiché l'amadoué emé si pastissarié, pièi Enée ié jità lou tourtoun endourmissèire adouba

pèr Sibilo. Soulet Heraclès arribè à lou doumta, sènso armo. L'estoufè à mita e l'encadenè.

Quand lou ramenè, fasié tant pòu que demandèron à Heraclès de lou manda tant lèu is Infèr.



L'idro de Lerno

Aquesto moustresso vivié dins uno baumo, proche lou lau de Lerno, dins li palun. Avié un cors de chin e nòu tèsto de serp. Uno souleto di tèsto èro inmourtalo. Hercule fuguè manda pèr tuia l'idro: es lou dousen travaï sus li douge que devié coumpli. Lou eros coupè d'en proumier uno tèsto, e autant lèu, dos grièron mai à la plaço. Emé soun coumpañ fidèu, cremè lis tèsto de l'idro, tranquè aquelo qu'èro inmourtalo e l'enterrè souto un roucas. Pièi bagnè si sagèu emé lou sang de la bèsti finque li blessaduro que pourtarien fuguèsson mourtalo.

- - -

Lou basili

Basto de legi Harry Potter pèr lou rescountra.

Vengu d'uno cresènço poupulàri qu'es un gau, vièi, qu'aurié fa un iòu round pausa sus un mouloun de fumié, couva pèr un grapaud, e n'en sourtiguè un reptile que sarié capable de tuia, simplemen en lou regardant, que que siegue, e de se tuia soulet en se regardant dins un mirau. Es uno serp emé d'alo de gau. Es forço dificile de l'aganta. Lou soulet mejan es de ié moustra un mirau e se tuio tout soulet. Es lou rèi di serp. Soun oudour fai mouri lis aubre e lis aucèu.



Li fado

Soun noum vèn dóu latin, fata, noum baia i divesso que se clinavon sus lou brès di pichot e determinavon soun destin. D'ùni pènsion que sarien d'amo d'enfant noun bateja, siegue de trèvo de nòsti rèire, siegue d'ange descasegu coundana de resta sus terro, siegue d'esperit de la naturo...: — les yeux incapables de voir les fées sont incapables de voir quoi que ce soit.

Mélusino: chato de Viviano e Merlin. Poudié se trasfourma en sereno, e pèr nautre rejoun la legèndo dóu chivalié de Rousset. Vivié à Lusignan, en Bretagno.

Mourgano: avié de doun estraordinàri de guerrissèire. Vivié sus l'Isclò de Sein, en Bretagno. La fata Mourgana, en Itàli, se dis quand i'a de mirage.

Viviano: Merlin se n'en amoureuxigè.

Campaneto (Cloucheto)

La tant poulido fado de Peter Pan, que volo e que semeno de pampaieto emé sa bagueto.

L'unicorno

Es uno di mai bello legèndo: es la mounturo di Diéu. Se dis que Noué l'oublidè e que la bello se neguè.

De troupèu d'unicorno vivien dins de fourèst encantado. D'ùni fuguèron doumesticado pèr de princesso o de fado. Mai li falié pas embarra senoun mourissié de tristesso. Es blanco emé la crinièro longo e bloucado, emé uno corno sus lou front.

Li sereno

An uno tèsto de femo emé uno co de pèis. Soun representado sus un roucas en penchinant si long péu, e se regardant dins un mirau.

Musiciano d'un talènt eicepciounau, sedusien li marin qu'atira pèr si cansoun, perdien lou sèns de l'orientacioun e aclapavon soun batèu sus lis estèu ounte li sereno li manjavon...

Soun tambèn representado en jougant de musico. An de noum vengu de soun art: Aglaopé (aquele dóu bèu visage), Agalophonos (aquele de la bello voues), Leucosia (la blanco), Ligeia (aquele que crido), Molpé (la musiciano), Parthonopé (aquele qu'a uno caro de jouvènto), Rainé (l'amigo dóu progrès), Telès (la perfeto), Thelxepéia (l'encantaresso), Thelxiopé (aquele que persuado).

Vivon sus soun islo proche Charybde e Scylla. Soun cant es tant meloudious que lou marin que l'ausis s'arrèsto e pòu plus parti.

Segound la proufecio, se un batèu reüssissié à ribeja l'isclo sènso s'aclapa, li sereno se devien nega. Acò arribè dous cop:

— Lou proumié cop, Jasoun e lis Argonaute, sus l'Argos, en quisto de la Toison d'Or, escapèron au poudé si sereno bono-di Ourfé que triounfè di creaturo en cantant miés qu'éli. Li sereno secutado, fuguèron revirado en roucas.

— Un autre cop, dins l'Oudissèio, Oumèro racontò coume Ulissee arribè à passa sènso auvèri l'isclo di sereno en seguissènt li counsèu de la magiciano Circé: diguè à si coumpan de se tapa lis auriho emé de ciro, e iéu sarié estaca au mast. Ourdounè à sis ome de lou pas destaca meme se lis amenaçavo de mort.

Lou cant èro envoutant, Ulissee suplicavo, mai lou batèu e sa chourmo passèron l'isclo.

D'ilùstri capitani diguèron n'en agué vist:

— Cristòu Colomb, en 1493, n'en aurié vist tres sus la coustiero, proche Sant- Domingue, mais elles n'étaient pas aussi belles qu'on les décrit...

— Quatre marin american an óusserva devers 1850, proche lis Isclo Sandwich (Hawaii), uno sereno d'une grande beauté qui ne cédait en rien aux plus belles femmes...

Seguramen de marin un pau encigala...

En 1403, près d'Edam en Oulando, uno fuguè troubado pèr dos jouvènto: uno femo nuso que parlavo uno lengo incouneigudo.

Creado en 1835, l'escrivan danés Hans Christian Andersen, faguè intra li sereno dins la legèndo mouderno emé la Petite Sirène.



III - Li legèndo d'aro

Lou Yeti, l'abouminablo ome di nèu de l'Himalaya.

Creaturo legendàri di mountagnard sherpa du Nepal, a rènn d'esfraiant. Es pulèu timide, que lou plus pichot brut lou fai courre. Es seguramen pas un ome e vièu pas dins li nèu eternalo. Alor?

Lou paire du Sherpa Tensing Norkay, vincèire de l'Everest emé Sir Edmund Hillary, óusservè, entre li dos guerros, un yeti sus lou Barun, un nevié, proche Makalu (un di pi de plus de 8000 mètre):

- Il ressemblait à un singe de 4 pieds de haut [1,20 m], sauf que ses yeux étaient profondément enfoncés et que sa tête était pointue au sommet. Sa couleur était grisâtre. L'homme comme le singe prirent peur. L'homme-des-neiges se retourna, émit un long sifflement, et disparut.

Li famous scalp de yeti, counserva dins li mounastèri nepalés, soun fabrica pèr li sherpa emé de pèu e de péu d'uno cabro sauvajo de l'endré. Se n'en servon dins de ceremounié pèr jouga lou role dóu yeti, en metènt lou scalp sus sa tète.

Lou lama tibetan T. Lobsang Rampa dans soun oubrage The third eye (Lou tresen iue) parlo de l'ome di nèu, lou migö. Lou pretendu Rampa lama es simplamen un ploumbié anglés qu'es jamai ana au Tibet...

De piado atribuido au yeti fuguèron seguidos mai d'un cop, e souvènti fes sus de centeno de mètre: soun li de bipède e podon èstre facho pèr un primate incouneigu. Mai aquèsti piado an que 4 det! alor siegue lou yeti a vertadieramen 4 det, e es un descuberto di grandos pèr la primatologuio, siegue que li det 2 e 3 soun tant proche que fan dins lis piados qu'un soulet det. De cagado fuguèron descuberts à coustat de piados de yeti. L'estudi parasitologiquè moustrè tres espèci de parasite di bouiéu, ço que mostro que l'oste es tambèn incouneigu...

De péu de yeti, fuguèron estudias pèr un saberu dóu Muséum National d'Histoire Naturelle: - : il s'agit de poils d'un primate roux proche de l'orang-outan, sans qu'ils appartiennent à ce dernier...

En resumi un èstre de taio moudèsto, vièu au Nepal, au Sikkim e dins l'uba de l'Inde. Lou pichot yeti, que l'an vist es uno creaturo umanouïdo, cuberto d'uno toisoun rouso, entre 1,40 m e 1,70 m (souvènti fes es coumparado à-n-un drole 12 à 14 an). Li bras soun long, enjusqu'i geinoun, quand la bèsti li leisso long dóu cors. Pamens sa tèsto es pounchudo, en formo d'aubuso, que fuguè popularisa pèr Tintin au Tibet. Marcho en pousicioun bipède, mai quand s'enfuguis, cour emé sis quatre patos.

Pièi un èstre de grandos taio (mai de dous mètres), vist principalamen en Chino dóu miejour (yeren), en Indochino e en Indo-Malaisio, qu'es belèu de la parèntelo dóu gigantopitèque. Pièi un ome sauvage vertadié dóu gènre Homo, que soun territòri de vido s'expandis sus uno



...?Prouvènço!... - Buletin n° 57

grando grande partido de l'Asiò, despièi lou Caucase enjusqu'à l'Indouchino, emé lou Pamir, l'Indu Kush, lou Cachemire, l'Altai (Moungoulio), lou Tibet, etc.

Lou yeti rèsto pas dins li nèu, mai en ribo de fourèst, qu'es oumnivore. L'ome nourmau pòu pas i'ana que soun trop sarrado. Se dis qu'a meme rauba de choucoulat à d'aupinisto...

Sarié dounc un singe antroupouïde incouneigu, bipède, uno meno d'ourang-outang

D'ipoutèsi galejarello dison que sarié un ourse brun, mai l'ourse pòu pas marcha dre sus dos pato longtèms. Pièi i'a pas d'arpiò dins li piado.

- - -

Lou moustre dóu Lookness, Nessy

De testimòni noumbrous descrivon uno bèsti longo, emé uno pichoto tèsto, un long còu, un gros cors emé dos o tres gibo. Li membre e la co soun raramen vist, mai sèmblo agué dous membre de davans trasfourma en paletò natatòri, e dous membre de darrié fasènt un cop o 4 pato e uno longo co. D'ùni an vist de péu, coume uno crinièro, de moustacho meme de bano sus la tèsto.

Mai d'un cop fuguè vist sus la terro.

... Il avait des pattes courtes, épaisses, avec une sorte de sabot comme celui d'un porc, mais beaucoup plus grand. [...] Il ne semblait pas avoir d'oreilles, mais croyez-moi il peut entendre. Il se dressa sur ses deux pattes antérieures (il avait quatre pattes)... (1933)

...Il y avait trois bosses, celle du milieu étant la plus grande, celle derrière le cou la plus petite. Le cou était long et mince, la tête petite et sans détails visibles. Très souvent la tête plongeait dans l'eau comme si la créature se nourrissait, ou peut-être ne faisait-elle que s'amuser. (1936)



Aquéli Anglés! devrien arresta lou ouiski....

Tricìo Dupuy

- - -

